Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy dopełnią się twoje dni i zaśniesz ze swoimi ojcami, wzbudzę ci po tobie twojego potomka, kogoś, kto wyjdzie z twojego wnętrza, i utrwalę jego królestwo.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy dopełnią się twoje dni i zaśniesz ze swoimi ojcami, wzbudzę ci potomka, który wyjdzie z twojego wnętrza, i utrwalę jego królestwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się dopełnią twoje dni i zaśniesz ze swoimi ojcami, wzbudzę po tobie twojego potomka, który wyjdzie z twego wnętrza, i umocnię jego królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się wypełnią dnia twoje, i zaśniesz z ojcy twoimi, wzbudzę nasienie twoje po tobie, które wynijdzie z żywota twego, a umocnię królestwo jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się wypełnią dni twoje a zaśniesz z ojcy twymi, wzbudzę nasienie twe po tobie, które wynidzie z żywota twego, i umocnię królestwo jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy wypełnią się twoje dni i spoczniesz obok swych przodków, wtedy wzbudzę po tobie potomka twojego, który wyjdzie z twoich wnętrzności, i utwierdzę jego królestwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dopełnią się dni twoje i zaśniesz ze swoimi ojcami, Ja wzbudzę ci potomka po tobie, który wyjdzie z twego łona, i utrwalę twoje królestwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy wypełnią się twoje dni i spoczniesz obok swych przodków, wtedy wzbudzę po tobie potomka, który będzie twoim rodzonym dzieckiem, i utrwalę jego królestwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy dobiegną kresu twoje dni i spoczniesz obok twych przodków, Ja wywyższę twojego potomka, który wyjdzie z twoich wnętrzności, i utrwalę jego królestwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wypełnią się twoje dni i kiedy spoczniesz z twoimi przodkami, ustanowię twego potomka, pochodzącego od ciebie, i umocnię jego królestwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли сповняться твої дні і заснеш з твоїми батьками, і підніму твоє насіння після тебе, яке буде з твого лона, і приготую його царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy się wypełnią twoje dni i spoczniesz przy twoich przodkach – wtedy dźwignę twojego potomka po tobie, który wyjdzie z twojego łona, i utwierdzę jego królestwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy się dopełnią twoje dni i będziesz musiał spocząć ze swymi praojcami, ja wzbudzę po tobie twojego potomka, który wyjdzie z twego wnętrza; i utwierdzę jego królestwo.

[1] <x>110 8:20</x>; <x>230 132:11</x>; <x>300 33:17</x>